

# Capítulo uno

Festival Internacional  
de Literatura de  
Matadero Madrid 2021



**15-17 OCT**

**CENTRO DE CREACIÓN  
CONTEMPORÁNEA**

Con la colaboración de:



**CASA  
DEL  
LECTOR**

**MATADERO**

# LA LITERATURA COMO INTELIGENCIA COLECTIVA

*Capítulo uno* es un festival internacional que reúne bienalmente en Madrid una selección de la mejor literatura contemporánea internacional en sus múltiples formas: la palabra oral y la escrita; la poesía, la narración, la ficción y la no ficción, las fabulaciones especulativas, los relatos documentales y la escritura crítica, con el objetivo de interrogar los cánones y descubrir nuevas prácticas creativas.

Un espacio para celebrar la literatura como una herramienta compartida excepcional para entendernos como individuos y como sociedad, y para volver a dibujar el mundo. Un festival literario rotundamente mestizo que quiere facilitar la contaminación entre disciplinas —principio constitutivo de Maderero Madrid— y provocar encuentros entre diferentes prácticas artísticas y la palabra.

*Capítulo uno* se articulará en temas y secciones variados y ensayará también formatos poco transitados. La conversación con autores internacionales y nacionales de reconocida trayectoria ocupará un espacio central, pero el festival provocará también debates intergeneracionales, dando la voz a propuestas noveles.

## El encuentro con lo inesperado

Este último año ha supuesto un verdadero desafío en nuestra experiencia como individuos y como sociedad. Decididamente, no disponíamos de tanta imaginación como para vislumbrar el alcance de una pandemia global. En filosofía, el «acontecimiento» tiene una larga tradición de estudio: un hecho traumático, perturbador, que parece suceder de repente y que interrumpe el curso normal de las cosas. Algo que surge aparentemente de la nada, un efecto que parece exceder sus causas. ¿Ha sido el COVID una iluminación que ha desvelado nuestra fragilidad como especie y ha descubierto las consecuencias de nuestro impacto sobre el planeta, y, más allá, nuestra falta de imaginación?

El *shock* es un término pariente del acontecimiento, pero más relacionado con nuestros cuerpos y que parece encerrar una violencia paralizante que reconocemos hoy en nuestro día a día.

Desde *Capítulo uno* queremos ahondar en esta realidad

de impacto que parece situarnos en un punto muerto, en este encuentro con lo inesperado que desde hace un año nos hace vivir con un antes y un después. Quizás ya tengamos una experiencia suficiente como para hablar de este estado y resituarlo, como hacía no hace mucho la escritora Terry Tempest Williams: la pandemia como lugar en el que se reside transitoriamente, sin saber si podremos regresar a ese otro lugar en el que vivíamos. La pandemia como destierro.

El festival abordará en esta primera edición, durante tres intensas jornadas, este presente inmediato, sumergiéndose en las «escrituras del yo» omnipresentes en la literatura más reciente, navegando entre *memoirs*, crónicas y autoficción; descubriendo «épicas radicales», relatos valientes que nos sacuden y «las amistades peligrosas» propuestas por autores que navegan entre diferentes disciplinas creativas. Y en conexión con el nombre del festival, invitaremos a los autores y autoras a iniciar su participación con la lectura en la lengua original del capítulo primero de su libro más reciente.

¡Os esperamos en esta fiesta de la literatura!

↳ Rosa Ferré y Patricia Escalona  
Directoras del Festival

En un momento en que se habla de la tecnología digital como la herramienta indispensable para la transmisión de conocimiento y experiencias, *Capítulo uno* quiere reivindicar que desde siempre, y más que nunca, la literatura es nuestra verdadera inteligencia colectiva.

# VIERNES 15

	AUDITORIO CDL	SALA AZCONA	LA HOJA	PLAZA MATADERO
10.00H				
11.00H				
12.00H				
13.00H				
14.00H				
15.00H				
16.00H				
17.00H				
18.00H	Dominique Barbéris con Anna Guitart		Miguel Ángel Hernández con Patrick Hamilton. Inauguración de la instalación "Lo que no se puede contar"	
19.00H				
20.00H	Edwidge Danticat con Paul Holdengräber	Antonio Lucas y Alejandro Simón Partal		
21.00H				
22.00H	César Aira con Basilio Baltasar			
23.00H			Concierto Violeta	
00.00H				

# SÁBADO 16

	AUDITORIO CDL	SALA AZCONA	LA HOJA	PLAZA MATADERO
10.00H				
11.00H				
12.00H	Actividad infantil: Presentación de <i>Vuela, Abril</i> de Ana Belén Higuera de la Calle. Espacio La nube CDL	Versión Original CELA. Lotte Lentés, Joost Omen, Maurizio Amendola, Irene de la Torre, Inés Sánchez Mesonero		Libros Que Importan. Un amigo invisible de libros
13.00H				
14.00H				
15.00H				
16.00H				
17.00H				
18.00H	Liv Strömquist con Marta Peirano	Laura Ferrero y Alicia Kopf		
19.00H				
20.00H	Javier Cercas con Malcolm Otero			
21.00H	Cristina Morales con Dora García	Marta Sanz y Manuel Jabois		
22.00H			DJ Set Kalaf Epalanga +conversación.	
23.00H				
00.00H				

# DOMINGO 17

	AUDITORIO CDL	SALA AZCONA	LA HOJA	PLAZA MATADERO
10.00H				
11.00H				
12.00H	Donatella Di Pietrantonio con Marialuisa Pappalardo	<i>Granta</i> : autores jóvenes. Valerie Miles + Paulina Flores, Mónica Ojeda, Alejandro Morellón	Una Fiesta Salvaje aperitivo poético	Libros Que Importan. Un amigo invisible de libros
13.00H				
14.00H				
15.00H				
16.00H				
17.00H	Rebecca Makkai con Andrea Aguilar			
18.00H				
19.00H	Minna Salami con Moha Gerehou			
20.00H	Mariana Enríquez con Laura Fernández			
21.00H		Proyección película <i>La Crónica Francesa (del Liberty, Kansas Evening)</i> Wes Anderson		
22.00H				
23.00H				
00.00H				

# Ejes del festival

## Capítulo uno

Conversaciones con autores internacionales, escogidos por su relevancia literaria, que presentan sus últimos trabajos. Estas conversaciones dan nombre al festival y se conectan entre sí a partir de una ceremonia común: se inician con la lectura por parte del autor y en lengua original de una página del capítulo primero de su libro más reciente. La voz del autor abrirá un camino particular para adentrarnos en sus obras, referencias, intereses, deseos.

## Relatos del yo

*Memoirs*, crónicas y autoficción. En una época de espectacularización del yo, en que lo íntimo se revela en todas las pantallas, las escrituras profesionales viven un *boom*, los límites difíciles entre lo público y lo privado se difuminan, la transparencia y la vigilancia son objeto de debate y las posverdades y la sobreexposición en redes sociales forman parte de la experiencia humana a diario, ¿ha dejado la novela de novelar, como dicen algunos? La autoficción aparece en escena como un género paradójico por excelencia que bascula entre dos mundos, el de la autobiografía y el de la novela, y que nos sitúa como lectores en el limbo entre la realidad y la invención.

## Épicas radicales

Escrituras que no se esconden cómodamente tras la neutralidad y que confrontan la retórica de la corrección política. Desmitificaciones que ponen negro sobre blanco las contradicciones de nuestras sociedades y evidencian los lugares del poder o de no poder que ocupamos y nos amparan o marginan.

## Las amistades peligrosas

El festival provoca conversaciones entre disciplinas, comunicación de la literatura con otras prácticas artísticas y constelaciones entre creadores.

VIERNES  
15 OCT





© Francesca Mantovani - Éditions Gallimard

## Dominique Barbéris

### Una delicadeza precisa

↳ En conversación con Anna Guitart

#### Capítulo uno

Con la colaboración del Institut Français Madrid

Dos hermanas conversan un tranquilo domingo por la tarde en Ville-d'Avray, en las afueras de París. Una de ellas le revela a la otra un episodio que la sacó de su rutinaria existencia de barrio residencial y que, con el paso del tiempo, no ha conseguido olvidar. Las hermanas recuperan en el transcurso de la velada la complicidad perdida hace ya muchos años. *Un domingo en Ville-d'Avray*, una pequeña joya literaria que ha sido finalista de los prestigiosos premios Goncourt y Femina, es, en palabras de *Le Monde*: «Un texto inquietante sobre la memoria y los rasguños del arrepentimiento».

**Dominique Barbéris**, (Camerún, 1958) es novelista y profesora de escritura en la Universidad de la Sorbona. Es autora de diez novelas. En 2008 recibió el Prix des Deux Magots y el Prix de la Ville de Nantes por su obra *Quelque chose à cacher*; y en 2018, el Prix Jean-Freustié / Fondation de France por *L'Année de l'éducation sentimentale*. Su última novela, *Un domingo en Ville-d'Avray* (2019; Libros del Asteroide, 2021), ha sido finalista de los premios Femina y Goncourt.

**Anna Guitart** (Barcelona, 1976) es guionista y periodista cultural. Ha trabajado en radio, en documentales y en televisión. Actualmente dirige y presenta el programa literario *Tot el temps del món* del Canal 33. También colabora en *Els matins* de TV3, en el programa de radio *Islàndia* de RAC 1 y en el periódico *Ara*.



© Giliola Chiste

# Miguel Ángel Hernández

## Lo que no se puede contar

↳ En conversación con Patrick Hamilton

Relatos del yo

*La hoja* es un espacio inclusivo, un reducto de calma y belleza, no productivo, que fomenta lo colectivo y lo relacional. Este proyecto del estudio de arte y arquitectura internacional Fahr O21.3, que remite a una enorme hoja de papel en blanco que hubiera aterrizado sobre la Nave 17 de Matadero, permitirá el uso espontáneo de los visitantes a la vez que se transformará en un escenario de apropiación en el que se sucederán los diferentes hitos de la programación del centro. Es un lugar donde estar, donde cada quien puede escribir su pequeña historia mediante una experiencia, aunque sea breve.

En el marco de *Capítulo uno*, *La hoja* pertenecerá a «Lo que no se puede contar». Un proyecto comisariado por Miguel Ángel Hernández cuyo objetivo es generar un espacio de excepción para decir aquello que no puede ser dicho, para expresar lo que realmente deseamos. Los visitantes del festival se podrán acercar a este espacio a ahuyentar miedos y convocar deseos, dejándolos escritos de manera anónima.

**Miguel Ángel Hernández** (Murcia, 1977) es profesor de Historia del Arte en la Universidad de Murcia, escritor, comisario y crítico de arte. A su primera novela, *Intento de escapada* (Anagrama, 2013) —que fue semifinalista del XXX Premio Heralde de Novela, y ganó el Premio Ciudad de Alcalá de Narrativa y Premio La Culturería—, le siguieron *El instante de peligro*, finalista del XXXIII Premio Heralde Novela, *El dolor de los demás* (Anagrama, 2018). En la Nochebuena de 1995, el mejor amigo de Miguel Ángel Hernández asesinó a su propia hermana y se quitó la vida. *El dolor de los demás*, una novela descarnada y honesta, a medio camino entre el *thriller* policiaco y la confesión autobiográfica, relata esta historia. Sus últimos ensayos son *El arte a contratiempo* (Akal, 2020) y *El don de la siesta* (Anagrama, 2020).

**Patrick Hamilton** (Lovaina, 1974) es licenciado en Artes por la Universidad de Chile. En 2007 recibió la Beca Guggenheim, otorgada por la John Simon Guggenheim Foundation, Nueva York. En 2006 fue artista en residencia en el International Studio & Curatorial Program de Nueva York. Su trabajo ha sido exhibido en el Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía; el Museo MAAT de Lisboa; el Centro Wifredo Lam de la Habana; el Museo del Bronx en Nueva York; el Centro de Arte Contemporáneo Ujazdowski Castle, Varsovia; el Pabellón de la Urgencia en la 55 Bial de Venecia; la Bial de Sao Paulo; y la Bial de la Habana, entre otras. Actualmente vive y trabaja entre Madrid y Santiago de Chile.



## Antonio Lucas y Alejandro Simón Partal

### Traidores de la poesía

Las amistades peligrosas

Los dos son poetas. Los dos han publicado su primera novela este año. Antonio Lucas se estrena con *Buena mar*, la historia de un periodista que decide embarcarse en un barco pesquero y descubrir cómo viven y faenan esos hombres que pasan su vida en alta mar para que nosotros podamos comer pescado fresco. Alejandro Simón Partal, con *La parcela*, nos propone la historia de un profesor de literatura española que llega a la ciudad portuaria de Boulogne sur Mer en un momento de desgarramiento personal.

Ambos se sientan a conversar sobre los vasos comunicantes entre ambos géneros y las diferencias que han detectado en su proceso creativo. También analizarán si su prosa se ha beneficiado de su carrera poética o si, por el contrario, han querido alejarse por completo del género que los convirtió en autores, para poder adentrarse en un mundo que no dominaban desde la curiosidad y la inocencia.

**Antonio Lucas** (Madrid, 1975) es poeta y periodista. Licenciado en Ciencias de la Información, es director del suplemento cultural *La Esfera de Papel* y columnista de Opinión en el diario *El Mundo*, además de colaborador de Radio Nacional de España y la Cadena SER. Entre su obra poética destacan *Los mundos contrarios* (Visor, 2009), galardonado con el XXX Premio Internacional de Poesía Ciudad de Melilla; *Los desengaños* (Visor, 2014), que fue Premio Loewe; y *Los desnudos* (Visor, 2020), Premio de Poesía Generación del 27. *Buena mar* (Alfaguara, 2021) es su primera novela.

**Alejandro Simón Partal** (Estepona, 1983) es escritor y poeta, doctor en Filología Hispánica y profesor universitario. Su obra poética incluye *Una buena hora* (Visor, 2019), ganadora del Premio Internacional de Poesía Hermanos Argensola; y *La fuerza viva* (Pre-Textos, 2017), merecedora del Premio Arcipreste de Hita. Ha sido autor residente en Etopia Centro de Arte y Tecnología, en Zaragoza y también ha trabajado en universidades de Francia y República Checa. *La parcela* (Caballo de Troya, 2021) es su primera novela.



## Edwidge Danticat Crear peligrosamente

↳ En conversación con Paul  
Holdengräber

Épicas Radicales  
Conversación *online*

Acto co-presentado con la colaboración de Onassis  
Foundation Los Angeles (OLA) «Art Center for  
Dialogue»

Edwidge Danticat es una autora profundamente marcada por la experiencia de la diáspora haitiana. Su obra tiende a analizar la relación entre lo particular y lo universal o, lo que es lo mismo, cómo la familia y la comunidad reflejan en sus interacciones los temas de gran calado: desde las construcciones de género a la identidad cultural, pasando por la experiencia de los inmigrantes o la violencia de la hegemonía y el imperialismo. En palabras de Anderson Tepper en *Vanity Fair*: «La voz de Danticat se ha abierto paso en nuestra conciencia, con relatos inolvidables de familias y amantes —desde Haití hasta Miami, Brooklyn y más allá— que a menudo luchan contra el dolor, la pérdida y las conexiones perdidas.»

**Edwidge Danticat** (Port-au-Prince, 1969) es autora de varias novelas y libros de cuentos, entre ellos *Palabra, ojos, memoria* (Emecé/Bronce, 1998), *Krik? Krak!*, finalista del National Book Award de Estados Unidos, *Create Dangerously*, una colección de ensayos o *Cosecha de huesos* (Norma, 1999). También es editora de antologías de escritores haitianos de la diáspora estadounidense. Ha escrito siete libros para niños, relatos de viajes y su libro de memorias, *Brother, I'm Dying*, fue finalista del National Book Award 2007 y ganador en 2008 del National Book Critics Circle Award. Su último libro, *Everything inside* (2019) es una colección de relatos.

**Paul Holdengräber** (Houston, 1960) fue el fundador y director del programa *Live* de la Biblioteca Pública de Nueva York. En la última década ha comisariado más de seiscientos programas culturales y ha hablado con personalidades tan destacadas como Patti Smith, Zadie Smith, Jay-Z, Wes Anderson o Margaret Atwood. Entre los galardones que posee, por su labor por la promoción de la cultura, se encuentran el de Caballero de las Artes y de las Letras de la República Francesa o la Cruz de Honor de las Ciencias y las Artes Austriacas. Actualmente dirige la Onassis Foundation Los Angeles. En marzo del 2020 Holdengräber creó la serie de pódcast diarios *The Quarantine Tapes*.



## César Aira Confesiones incómodas

↳ En conversación con Basilio  
Baltasar

Capítulo uno

César Aira es uno de los grandes autores contemporáneos en español. Tiene más de cien títulos publicados, en su mayoría novelas cortas, experimentos literarios que él ha definido como «cuentos de hadas dadaístas» o «juguetes literarios para adultos» en alguna ocasión. «Innovador», «sorprendente», «inteligente» y «divertido» son adjetivos que acompañan a este genio literario que construye universos personalísimos: los paisajes patagónicos, mágicos y absurdos de *Enma, la cautiva* (Literatura Random House, 2015); el niño César de *Cómo me hice monja* (LRH, 2021), que recuerda al *Orlando* de Virginia Woolf, con su alternancia de género; el cuñado de Darwin en busca de la liebre más extraña de la tierra en *La liebre* (en *Diez novelas de César Aira*, LRH, 2021); o *Parménides* (LRH, 2006) en la que, con una fina ironía, hace una reflexión sobre la creación y la necesidad de dejar un legado que permanezca. La obra de Aira resiste clasificaciones al uso, y supone un descubrimiento irresistible para cualquier lector.

**César Aira** (Coronel Pringles, 1949) vive en Buenos Aires, dedicado a la traducción y a la escritura de novelas, ensayos y muchos textos que oscilan entre ambos géneros. Cuenta con el Premio Roger Caillois (2014), el Premio Iberoamericano de Narrativa Manuel Rojas (2016) y el Premio Formentor 2021, entre otros reconocimientos. Su obra ha sido publicada ampliamente en Argentina, Chile, México y España, y sus novelas han sido traducidas a más de veinte idiomas. Entre sus últimos títulos, todos publicados en Literatura Random House, se encuentran *Diez novelas de César Aira* (2019), *Fulgentius* (2020) y *La ola que lee* (2021).

**Basilio Baltasar** (Palma de Mallorca, 1955) es escritor, editor y periodista. Fue director de la Fundación Santillana, desde donde inició la organización de las Conversaciones de Formentor, y como director editorial de Seix Barral recuperó el Premio Biblioteca Breve. Ha sido director de la Fundación Bartolomé March, vicepresidente de la Fundación Jakobson y del periódico *El Día del Mundo* y *Actualmente*, preside el Premio Formentor y dirige la Fundación Formentor, además de ser miembro de la Reial Acadèmia de Bones Lletres de Barcelona. Es autor de la novela *Pastoral iraquí* (Alfaguara, 2013).



## Violeta

↳ En concierto

Las amistades peligrosas

Este espectáculo es mucho más que un concierto: es una investigación musical-escénica basada en escritos de diversas autoras, en su mayoría olvidadas, de la Generación del 98: Carmen Baroja, Carolina Coronado, Consuelo Álvarez Pool, Carmen de Burgos, Sofía Casanova, Concha Espina o Rosario de Acuña.

Esta comunión entre el pasado y el presente se ha materializado en una reivindicación de la intimidad propia, seleccionando como espacio de poder el hogar y en consecuencia las tareas domésticas, inevitablemente identificadas con «lo femenino», de una forma fresca y minimalista.

**Violeta** es una formación creada durante la residencia de bandas emergentes que Matadero Madrid pone a disposición de nuevos talentos. La constituyen Paula Ruiz, actriz, bailarina y música en diferentes compañías y bandas, que compone y canta en su proyecto en solitario Fatal Tiger; Gabriela Casero, intérprete, cantante, guitarra y compositora de las bandas de música Mow y Casero; y Cristina Manuela, directora, dramaturga y creadora de espacio sonoro en artes escénicas.

# NUEVAS VOCES

Paulina Flores

Helena Mariño

María Benito

Berta García  
Faet

Joost Oomen

Mariana Enríquez

Irene  
de la Torre

Violeta Gil

Cristina Morales

Minna Salami

Dora García

# ÉPICAS RADICALES

Edwidge  
Danticat

Rebecca  
Makkai

Mónica Ojeda

Alejandro  
Morellón

Lotte Lentjes

Inés Sánchez  
Mesonero

# CAPÍT UN

Javier Cercas

# RELATOS DEL YO

Miguel Ángel  
Hernández

Manuel Jabois

Marta Sanz

Dominique Barberis

Chenta Tsai

Maurizio  
Amendola

Donatella di  
Pietrantonio

Liv Strömquist

TULO  
LO

Alejandro  
Simón Partal

Laura Ferrero

Violeta en concierto

Kalaf Epalanga

Antonio Lucas

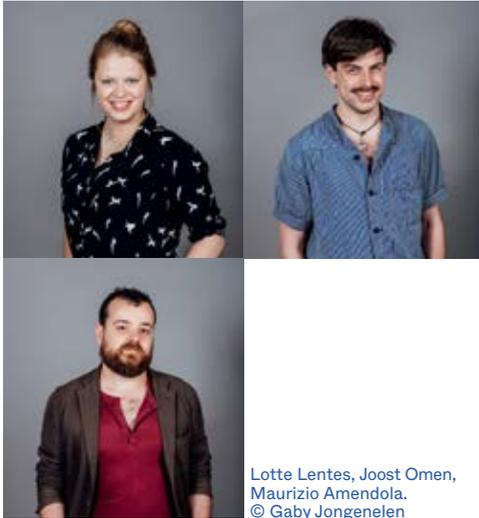
César Aira

Alicia Kopf

# LAS AMISTADES PELIGROSAS

SÁBADO  
16 OCT





Lotte Lentjes, Joost Oomen,  
Maurizio Amendola.  
© Gaby Jongenelen

# Versión Original Proyecto CELA

## Nuevas Voces

El proyecto *CELA* (*Connecting Emerging Literary Artists*) tiene como objetivo favorecer la traducción directa de autores emergentes entre lenguas y literaturas europeas que, a menudo, son dejadas de lado en favor de la omnipresente cultura anglosajona. CELA integra a instituciones literarias de diez países y busca la colaboración de festivales, a los que ahora se suma *Capítulo uno*, para presentar la obra de estos creadores. El festival contará con la participación de Lotte Lentjes, Joost Oomen y Maurizio Amendola y sus traductoras al español, Irene de la Torre e Inés Sánchez Mesonero, en una sesión que pretende poner en valor la imprescindible labor que realizan estos profesionales.

### PARTICIPANTES

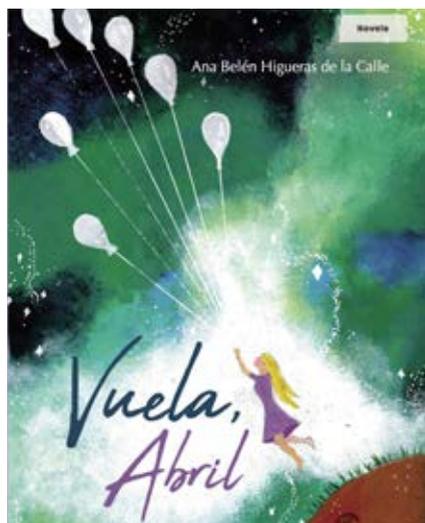
**Lotte Lentjes** (Tréveris, 1990) vive en Ámsterdam. Seleccionada para el programa Slow Writing Lab de la Dutch Foundation for Literature y la residencia parisina de la Flemish-Dutch House de Buren, su primera *nouvelle*, *La arena del desierto*, acaba de ser publicada en castellano por Lengua de Trapo.

**Joost Oomen** (De Bilt, 1990) es poeta, escritor y *performer*. Dirige la programación literaria de festivales como Dichters in de Prinsentuin y Explore The North y es autor del poemario *Las heridas del aviador* y de la *nouvelle* *El sol cuando cae*, de próxima traducción al castellano.

**Maurizio Amendola** (Calabria, 1985) fue coguionista de la película *Babylon Sisters* (2017). Dos veces seleccionado por el SeriesLab Italia para el desarrollo creativo de conceptos para series televisivas, y autor de diversos ensayos y artículos sobre cómics y series, actualmente es docente en la Escuela Holden.

**Irene de la Torre** estudió Economía y Traducción e Interpretación. Desde 2014 combina la traducción literaria y editorial con la de todo tipo de documentos del neerlandés, inglés, francés y catalán al castellano. En 2017 fue seleccionada para participar en el proyecto de artistas literarios europeos CELA como traductora literaria del neerlandés al español.

**Inés Sánchez Mesonero** es licenciada en Traducción e Interpretación y miembro de ACE Traductores. En 2019 fue becada para una residencia en el Collège International des Traducteurs Littéraires de Arlés, Francia. Traductora en plantilla inglés <> italiano y traductora literaria italiano, francés, inglés > castellano. Participa en la segunda edición del programa CELA.



## Ana Belén Higuera de la Calle

### Presentación del libro *Vuela, Abril*

La presentación de *Vuela, Abril* se enmarca dentro del proyecto «Leo contigo de nuevo, la magia de volver a leer en familia», que Casa del Lector pone al alcance de sus visitantes.

Antes de que las niñas y los niños aprendan a leer, la lectura es una actividad compartida, que fomenta que padres y madres compartan tiempo y juegos con sus hijos e hijas: primero a través de los cuentos que les leemos y después ayudándolos a adquirir la habilidad lectora, resiguiendo con ellos cada una de las sílabas que se encuentran en la página, acompañándolos en el proceso que acaba por convertirlos en lectores y lectoras. A través de *Vuela, Abril*, la exposición que lo acompaña y el taller que desarrollaremos, se pretende descubrir el placer de la lectura, lo beneficioso que es para todos, el ritmo pausado que impone y cómo leer en familia fomenta los vínculos afectivos. También hablaremos de realismo mágico e intentaremos conciliar el realismo propio de la edad adulta con la magia de los niños y niñas, todo ello a través de dinámicas colaborativas entre padres y madres y sus criaturas.

Edad recomendada: 10-12 años junto a sus padres y/o madres.



© Galago

## Liv Strömquist El asesinato del amor romántico

↳ En conversación con Marta Peirano

Épicas radicales

Con la colaboración de la Embajada de Suecia de Madrid

La obra de Liv Strömquist desafía los límites narrativos de la novela gráfica tradicional. Tanto por su estilo de ilustración como por los temas que ha escogido tratar, nunca se ha ajustado a las expectativas que habitualmente se tienen para este género: las supera ampliamente. Lo suyo es el ensayo riguroso, documentado y profundamente divertido. Así en *El fruto prohibido*, una historia cultural de la vulva, expone con claridad cómo se ha invisibilizado históricamente la representación de los órganos sexuales femeninos, sus razones políticas y sus consecuencias culturales. En *Los sentimientos del Príncipe Carlos*, a partir de una anécdota que tuvo lugar en el anuncio del compromiso de Carlos y Diana, reflexiona sobre la heteronorma imperante, pasando de los matrimonios de conveniencia al rol de madre sumisa. En *No siento nada* recoge a otro personaje de la *pop culture*, Leonardo Di Caprio, y analiza su historial amoroso como exponente de una tendencia contemporánea: cómo el capitalismo tardío está destruyendo los sentimientos románticos.

**Liv Strömquist** (Lund, 1978) es una de las historietistas más prestigiosas de Suecia, así como una popular locutora de radio y televisión. Debutó en el mundo del cómic con *Hundra procent fett* (2005), y en castellano ha publicado *El fruto prohibido* (Reservoir Books, 2018), *Los sentimientos del Príncipe Carlos* (Reservoir Books, 2019) y *No siento nada* (Reservoir Books, 2021). Suele publicar artículos en medios de gran difusión, como *Trade New*, *Ordfront Magazine*, *Aftonbladet* o *Dagens Nyheter*. En 2016 fue nombrada doctora honoris causa por la Universidad de Malmö. Actualmente trabaja para el Swedish Arts Council.

**Marta Peirano** (Madrid, 1975) habla y escribe sobre cultura y tecnología en numerosos medios, incluyendo eldiario.es, *El País*, *Muy Interesante*, *La Sexta* y RNE. Ha sido fundadora de ADN y adjunta a la dirección en *eldiario.es*. Fue codirectora del proyecto Copyfight, cofundadora de Hack Hackers y de Cryptoparty Berlin. Ha escrito libros sobre autómatas, sistemas de notación y un ensayo-manual de criptografía llamado *El pequeño Libro Rojo del activista en la red*, prologado por Edward Snowden. Su último libro, *El enemigo conoce el sistema* (2019), un ensayo sobre el capitalismo de plataformas y su impacto en el ecosistema mediático y las campañas políticas online se convirtió en un bestseller instantáneo.



## Laura Ferrero con Alicia Kopf

### A través del espejo

Las amistades peligrosas



Las palabras son acercamiento y posibilidad. Pero las palabras, rodeos para acercarnos a aquello que no puede decirse, son a veces insuficientes. Alicia Kopf, artista conceptual y escritora, y Laura Ferrero, escritora y guionista, debatirán en el marco de *Capítulo uno* sobre algunas de las disciplinas y metáforas —la cartografía y los mapas, los exploradores de los polos, la formación de las islas o la conquista lunar— que forman parte de sus respectivos procesos de documentación a la hora de abordar literariamente sus temas de interés: la intimidad, los vínculos o los ecosistemas familiares.

**Laura Ferrero** (Barcelona, 1984) es escritora, periodista y guionista. Ha publicado los libros *Piscinas vacías* (Alfaguara, 2016), *Qué vas a hacer con el resto de tu vida* (Alfaguara, 2017), *La gente no existe* (Alfaguara, 2021) y el álbum ilustrado *El amor después del amor* (Bridge, 2018). En la actualidad, compagina su trabajo como guionista con la escritura de una nueva novela. Además, es colaboradora de medios como *El País*, *Jot Down* o *ABC*.

**Alicia Kopf** (Girona, 1982) es escritora y artista visual. Licenciada en Bellas Artes y en Teoría de la Literatura y Literatura Comparada, publicó el libro de relatos *Modos de (no) entrar en casa* (2011) gracias a la beca Girona Kreas. Su primera novela, *Hermano de hielo* (Alpha Decay, 2016), ha recibido los premios Documenta 2015, Llibreter 2016, Ojo Crítico 2016 y Cálamo «Otra Mirada 2016», y ha sido traducida a diez idiomas. En su faceta de artista visual presentó la exposición individual *Seal Sounds Under the Floor* (2013) en la Galería Joan Prats de Barcelona (Premio GAC / DKV). Actualmente lleva a cabo el ciclo de investigación y producción audiovisual «Speculative Intimacy», expuesto en la galería Joan Prats (2019) y en Culturgest Portugal (2020-2021).



© Sonia Balcells

## Javier Cercas Crónicas inventadas

↳ En conversación con  
Malcolm Otero Barral

### Capítulo uno

Javier Cercas, Premio Planeta 2019, nos hace viajar por los lugares oscuros de la aparentemente apacible comarca de la Terra Alta cuando los propietarios de una importante empresa de la zona, Gráficas Adell, aparecen asesinados tras haber sido sometidos a atroces torturas. Del caso se encarga un joven policía y lector voraz llegado desde Barcelona cuatro años atrás, de oscuro pasado que pretende haber enterrado bajo una aparente vida ordenada. El propio autor sostenía en su ensayo *El punto ciego* (Literatura Random House, 2015) que en el centro de algunas novelas, como *El Quijote* o *Moby Dick*, existe un punto ciego, a través del cual no es posible ver nada. «Es a través de esa oscuridad a través de la cual iluminan estas novelas; es precisamente a través de ese silencio a través del cual estas novelas se tornan elocuentes.»

**Javier Cercas** (Ibahernando, 1962) es autor de la exitosa y premiada *Soldados de Salamina* (Tusquets, 2001) profesor de literatura española en la Universidad de Girona, Honorary Fellow de la Universidad de Oxford y profesor honorario de la Universidad Diego Portales, en Chile. Autor novelas de como *Las leyes de la frontera*, *El impostor* o *El monarca de las sombras* (Literatura Random House, 2012, 2014 y 2017, respectivamente) entre muchas otras, ha escrito también libros de artículos, crónicas y ensayos que exceden el género estrictamente hablando *Relatos reales* (Acanalado, 2000), *La obra literaria de Gonzalo Suárez* (1994) y *La verdad de Agamenón* (Tusquets, 2006 y reedición revisada LRH, 2013), y ha escrito, junto a David Trueba, *Diálogos de Salamina* (Coedición de Plot y Tusquets editores 2003) un libro de conversaciones entre el autor de una novela que ha sido llevada al cine y el director que la ha

adaptado. Ha recibido importantes premios y reconocimientos a toda su carrera y su obra se ha traducido a más de treinta lenguas. *Terra Alta* (Editorial Planeta, 2019), ganadora del Premio Planeta, y su secuela *Independencia* (Tusquets, 2021) son sus últimas novelas.

**Malcolm Otero Barral** (Barcelona, 1973) es editor para lengua española en Grupo Enciclopèdia y columnista. Ha editado a autores en traducción como Jhumpa Lahiri, J.M. Coetzee, Dave Eggers, Jonathan Franzen o Gao Xingjian y en lengua española como Marta Sanz, Ignacio Martínez de Pisón, David Trueba, Jordi Soler, Andrés Trapiello, Juan José Saer o Alberto Manguel. Colabora semanalmente en la radio catalana y ha escrito en medios como *El País*, *El Mundo*, *El Periódico* o *Letras Libres*. Es autor de relatos y ensayos y coautor de *El club de los execrables* (Ediciones B, 2018).



## Marta Sanz y Manuel Jabois Necesito contar

Relatos del yo

© Victoria Iglesias

Entre los dos suman decenas de miles de lectores fieles y entusiastas. Cada uno de ellos posee un estilo único y definitorio que no tiene absolutamente nada que ver con el del otro. Su punto en común es la necesidad de contar y un deseo de conversar sobre ello. ¿Por qué escriben los libros que escriben? ¿Cómo lo hacen? ¿Se pueden compartir los procesos? ¿Cómo se mezclan los distintos géneros en sus escrituras? Estas son solo algunas de las preguntas sobre las que reflexionarán Marta Sanz y Manuel Jabois para acercarnos un poco más a su modo de entender la creación literaria.

**Marta Sanz** (Madrid, 1967) es doctora en Filología Hispánica. Cuenta con una extensa obra narrativa, poética y ensayística en la que destacan *Daniela Astor* y *la caja negra* (Premio Tigre Juan, Premio Cálamo y Premio Estado Crítico); *Farándula*, que le valió el Premio Herralde de Novela; *Clavícula* (Anagrama, 2017); *Pequeñas mujeres rojas* (Anagrama, 2020) y su última obra, *Parte de mí* (Anagrama, 2021).

**Manuel Jabois** (Pontevedra, 1978) es periodista y escritor. Trabajó en *Diario de Pontevedra* durante quince años. Después de pasar por *El Mundo* ingresó en *El País*, donde escribe crónicas, reportajes y columnas. Ha publicado varias obras de no ficción, entre ellas *Irse a Madrid* (Pepitas de Calabaza, 2011) y *Nos vemos en esta vida o en la otra* (Planeta, 2016). En 2019 publicó la novela *Malaherba* y en este 2021 *Miss Marte*, las dos en la editorial Alfaguara.



© Marc Llibre Roig

## Cristina Morales y lo inadecuado

↳ En conversación con la  
artista Dora García

Épicas radicales

*Lectura fácil* de Cristina Morales ha sido definida como «un campo de batalla: contra el heteropatriarcado monógamo y blanco; contra la retórica institucional y capitalista; contra el activismo que usa los ropajes de "lo alternativo" para apuntalar el *statu quo*. Pero es también una novela que celebra el cuerpo y la sexualidad, el deseo». Esta historia de cuatro mujeres con discapacidad intelectual dista todo lo que es posible distar de ser una lectura acomodaticia con la manera en que se trata la diferencia en una sociedad que tiende a la homogeneización capitalista. Morales no se esconde cómodamente tras la neutralidad y confronta la retórica de la corrección política.

**Cristina Morales** (Granada, 1985), licenciada en Derecho y Ciencias Políticas y especialista en Relaciones Internacionales, es autora de las novelas *Los combatientes* (Caballo de Troya, 2013), galardonada con el Premio INJUVE de Narrativa 2012. Su última obra, *Lectura fácil*, le valió el Premio Herralde de Novela 2018 y el Premio Nacional de Narrativa 2019. Actualmente es artista residente en la Fábrica de Creación La Caldera (Barcelona) como miembro de la compañía de danza contemporánea Iniciativa Sexual Femenina.

**Dora García** (Valladolid, 1965) investiga en sus obras la relación entre espectador, espacio y obra, muchas veces a través de la performance y la interactividad con el público. Ha participado en exposiciones internacionales como la *Manifesta* (1998), la Bienal de Estambul (2003), *Münster Sculpture Projects* (2007), la Bienal de Sidney (2008) o la 13a *documenta* de Kassel (2012). Fue la representante española de la Bienal de Venecia (2011) con el proyecto «Lo Inadecuado», una performance extendida de seis meses de duración a partir de la idea de la marginalidad. Ha trabajado sobre la figura de Robert Walser y en 2013 presentó *The Joycean Society* en la Fondation Prince Pierre de Mónaco. En 2018 el Museo Reina Sofía revisó su trayectoria con la exposición *Segunda vez*.



© David Pattinson

## Kalaf Epalanga DJ Set

Las amistades peligrosas

Además de escritor, Epalanga es uno de los fundadores de Buraka Som Sistema, un proyecto musical que nació en un club nocturno de Lisboa y llegó a los escenarios internacionales en 2006. El grupo fusionó la música electrónica europea contemporánea de baile con kuduro, un frenético ritmo de baile angoleño. En *Capítulo uno* explorará su faceta de DJ con un set preparado especialmente para el festival, además de hablarnos de su obra narrativa y ensayística.

**Kalaf Epalanga** (Benguela, 1978) es un escritor y músico nacido en Angola y afincado en Berlín. Como músico, cofundó el sello discográfico Enchufada, una plataforma creativa y dinámica que promueve nuevos estilos musicales de Lisboa en todo el mundo, y formó la banda ganadora del premio MTV Europe Music Award, Buraka Som Sistema (en pausa desde 2016). Ha escrito columnas para el periódico portugués *O Público*, la revista *GQ* (Portugal), la revista *online* independiente angoleña *REDE Angola* y actualmente es columnista de la revista literaria brasileña *Quatro Cinco Um*. Ha publicado dos colecciones de crónicas literarias en Portugal y Angola: *Estórias de Amor para Meninos de Cor* (*Historias de amor para niños de*

*color*) y *O Angolano que Comprou Lisboa* (*Por Metade do Preço*) (*El angoleño que compró Lisboa (a mitad de precio)*). También *los blancos también saben bailar*, la primera novela de Kalaf, fue publicada en 2020 por Temas de Hoy y será traducida al inglés por Daniel Hahn y publicada por Faber en la primavera de 2023.

DOMINGO  
17 OCT





© Gilliola Chiste

## Donatella di Pietrantonio

### La retornada

↳ En conversación con Marialuisa Pappalardo

Capítulo uno  
Conversación *online*

El Festival Internacional de Literatura de Matadero Madrid recibe a Donatella di Pietrantonio. Le pediremos a la autora, nominada al Premio Strega 2014 y ganadora del Brancati, que nos lea un fragmento de su última y celebradísima novela, *La retornada*, una obra que muchos enmarcan en un neorrealismo italiano revivido por autoras como Natalia Ginzburg o Elsa Morante.

«Nunca la llamé, durante años. Desde que le fui restituida, la palabra "mamá" estaba agazapada en mi garganta como un sapo que no saltaba fuera.» Una adolescente es devuelta a casa de sus padres legítimos después de haber pasado toda su niñez adoptada por unos familiares lejanos ricos. Su historia, las razones por las que regresa a casa, sus relaciones con sus recién conocidos hermanos se encadenan en el conmovedor monólogo de este personaje inolvidable.

**Donatella Di Pietrantonio** (Arisa, 1963). Escribe historias, cuentos de hadas, poesía y novelas desde que tenía nueve años y se dio a conocer en Italia con *Mia madre è un fiume* (2011, Premio Tropea). Su siguiente obra, *Bella mia* (2014), quedó entre las finalistas del reconocido Premio Strega, siendo galardonada posteriormente con el Premio Brancati. Con su tercera novela, *La Retornada* (Duomo, 2021), que ha sido un verdadero éxito de crítica y público en Italia, consiguió en 2017 ser finalista del Premio Napoli y erigirse con el Premio Campiello.

**Marialuisa Pappalardo** nació en Roma y es una apasionada de las artes y las relaciones internacionales. Es licenciada en Ciencias Políticas por la La Sapienza, diplomada en Piano y Acompañamiento musical y estudiante de composición en el Conservatorio de Santa Cecilia de Roma. Tras trabajar en el Instituto Italiano de Comercio Exterior, ingresó en el Ministerio italiano de Asuntos Exteriores y de Cooperación Internacional y desempeñó distintas funciones en Mumbai, Buenos Aires y San Francisco. Desde 2020 es directora del Instituto Italiano di Cultura di Madrid.



Valerie Miles, Paulina Flores, Mónica Ojeda, Alejandro Morellón

## GRANTA: Los mejores narradores jóvenes en español 2

↳ Valerie Miles conversa con  
Paulina Flores, Mónica Ojeda y  
Alejandro Morellón

Nuevas voces

Cada diez años desde 1981, la centenaria revista británica *Granta* publica un número especial: una esmerada selección de los escritores más prometedores menores de 35 años. La editora Valerie Miles estará con nosotros en *Capítulo uno* para hablar de la segunda selección en castellano de *Granta*, acompañada por tres de los autores elegidos. Se abordará el proceso de selección y el talento de esta nueva promoción de escritores y escritoras, con especial énfasis en la obra de los tres convocados al acto. Conversarán de algunas de las tendencias de la literatura de los próximos años: con singular atención a las cualidades sonoras del lenguaje escrito; la renuncia al español «neutro» con el propósito de captar las cadencias y tonalidades de las diferentes variantes geográficas y sociales de la lengua; la relevancia del humor, la sátira y la ironía; la presencia de las culturas y cosmogonías indígenas; el compromiso ante las desigualdades sociales (con especial atención en la infancia) y la denuncia de la corrupción y los abusos de poder, y realizarán una meditación sobre la literatura y el arte.

**Valerie Miles** (Nueva York, 1963) es escritora, editora, y traductora. Cofundó *Granta* en 2003 mientras dirigía la editorial Emecé en España. Colabora en *The New Yorker*, *The New York Times*, *El País* o *The Paris Review*, y su labor como traductora incluye obras como *Crematorio* de Rafael Chirbes. Comisarió la exposición *Archivo Bolaño, 1977-2003* junto con el CCCB. Es autora del libro *Mil bosques en una bellota* (Duomo, 2012).

**Paulina Flores** (Santiago de Chile, 1988). Su primer libro, *Qué vergüenza*, ganó el Premio Roberto Bolaño, el Premio del Círculo de Críticos de Arte a la Mejor Escritora Novel y el Premio Municipal de Literatura de Santiago. Fue seleccionado como uno de los diez mejores libros de 2016 por el diario *El País* y traducido a ocho idiomas. En 2021 publicó su primera novela: *Isla Decepción*.

**Alejandro Morellón** (Madrid, 1985) ha publicado los libros de relatos *La noche en que caemos* (Premio Fundación Montealeón 2012), *El estado natural de las cosas* (Premio Hispanoamericano Gabriel García Márquez 2017), y la novela *Caballo sea la noche* (Candaya, 2019).

**Mónica Ojeda** (Guayaquil, 1988) es autora de las novelas *La desfiguración Silva* (Premio Alba Narrativa, 2014), *Nefando* (Candaya, 2016) y *Mandíbula* (Candaya, 2018), y de los poemarios *El ciclo de las piedras* (Rastro de la Iguana, 2015), *Historia de la leche* (Candaya, 2020). Ha sido seleccionada por el Hay Festival, Bogotá39 2017 y premiada con el Next Generation Prize del Prince Claus Fund 2019.



## Una Fiesta Salvaje: ¿A quién pertenece el lenguaje? Aperitivo poético

Épicas radicales

Una Fiesta Salvaje es un grupo de estudio, escritura e investigación centrado en explorar los terrenos híbridos de creación que tienen como centro el cuerpo y la palabra: todo acto creativo que está en el borde, roza los límites y pone en crisis su propio centro. Trabajamos con nuestra historia y nuestra herencia sin que estas nos paralicen, inventando formas de comunicación que traspasen los límites de la palabra física. La poesía siempre ha estado asociada al baile, al cuerpo, desde el comienzo de los tiempos; la poesía, dice Dorothea Lasky, es una fiesta salvaje.

Berta García Faet, M. Benito y Chenta Tsai se unen a Helena Mariño y Violeta Gil para una sesión llena de palabras, libros, canciones y *autotune*. Una conversación sobre sus diferentes prácticas artísticas y sus deseos literarios y vitales en la que compartirán también en directo parte de sus últimos trabajos.

**Berta García Faet** (Valencia, 1988) es poeta, traductora y docente. Ha publicado cuatro libros con La Bella Varsovia y el más reciente, *Una pequeña personalidad linda*, está en imprenta.

**M. Benito Piriz** (Durango, 1992) es Escorpio, graduada en Bellas Artes (2014) y máster de Increatearte (2015) por la UPV. Sobre todo escribe y hace escultura y ha recitado su poemario *The Most Dramatic Panda EVER* en Azkuna Zentroa, en Horcasitas y en Bulegoa z/b.

**Chenta Tsai** (Taipeí, 1990) es Putochinomarcón, artista multidisciplinar y activista. Publica sus canciones bajo el sello Elephant Records y ha escrito *Arroz tres delicias: sexo, raza y género*, con Plan B.

**Helena Mariño** (Madrid, 1990) es poeta y traductora. Ha publicado *este frío no es nuestro* con Entropía Ediciones. Próximamente publicará *los bañistas* con RIL Editores y la traducción del poemario *Los hijos de enero*, de Safia Elhillo, con Visor.

**Violeta Gil** (Hoyuelos, 1983) es escritora y creadora escénica. Es cofundadora de La tristura. Ha publicado *Antes de que tiréis mis cosas* en Arrebato. Traduce, actúa e imparte talleres. El próximo año publicará su primer libro de prosa. Viaja mucho pero vive en Madrid.



© Carol Loewen

## Rebecca Makkai Pasados cercanos

↳ En conversación con Andrea Aguilar

Épicas radicales

Con *Los optimistas*, Rebecca Makkai nos ofrece, en palabras de Michael Cunningham: «Una historia absorbente y emocionalmente cautivadora acerca de lo que implica vivir en tiempos de crisis». La novela describe los terrores y las tragedias de los primeros años de la epidemia de sida en el Chicago de la década de 1980, así como su curso y sus repercusiones a lo largo de las décadas. A través de las historias intercaladas de sus dos personajes principales, Yale y Fiona, Makkai nos ofrece una reflexión sobre el concepto de pérdida, pero también sobre el sentido de la continuidad a través de las historias que contamos, sus narradores y las lecciones que aprendemos de ellas. *Los optimistas* fue finalista del Premio Pulitzer de narrativa en 2019.

**Rebecca Makkai** (Skokie, 1978) es la autora de tres novelas (*Los optimistas*, *The Hundred-Year House* y *The Borrower*), así como de la colección de relatos *Music for Wartime*. *Los optimistas* fue finalista del Premio Pulitzer y del National Book Award, y recibió la Medalla Carnegie de la ALA y el Premio del Libro del *LA Times*, entre otros galardones. Makkai forma parte de las facultades MFA del Sierra Nevada College y de la Northwestern University, y es directora artística de StoryStudio Chicago, una fundación cuya misión es construir comunidades de narradores que cuestionen, exploren y acaben cambiando el mundo a través del poder de las historias.

**Andrea Aguilar** (Madrid, 1978), periodista cultural licenciada en Historia y Políticas por la Universidad de Kent, fue becada por el Graduate School of Journalism de la Universidad de Columbia y residió en Nueva York hasta 2014. Actualmente coordina las informaciones de libros de la sección de cultura del diario *El País*. También ha publicado su trabajo en revistas como *The Paris Review*, *El Malpensante* o *Reading Room Journal*.



## Minna Salami Destrozar los marcos críticos

↳ En conversación con Moha Gerehou

Épicas radicales

Con su blog *MsAfropolitan*, Mina Salami ha conseguido construir un espacio de crítica a las estructuras que conforman las sociedades eurocentristas. Utilizando su experiencia como europea y africana, plantea preguntas necesarias: ¿Cómo puede el feminismo negro aportar una crítica al pensamiento europatriarcal? ¿De qué manera la alegría es inherentemente política para las mujeres negras y cómo surge? ¿Qué efectos liberadores tiene la escritura? ¿Cómo se relaciona una determinada definición de belleza con el poder? En su libro, *El otro lado de la montaña* cuenta el propósito de sus preguntas y de su escritura: «Me di cuenta de que, para cambiar la sociedad, uno debe cambiarse a sí mismo. Pero para cambiarme a mí misma, no solo necesitaba alcanzar un nuevo conocimiento; necesitaba una nueva forma de entender el conocimiento».

**Minna Salami** (Tampere, 1978) es una escritora en medio de dos mundos: nació en Finlandia, su padre es nigeriano y ha vivido entre Nigeria, Suecia y Londres. Es fundadora del multipremiado blog *MsAfropolitan* y gracias a sus colaboraciones con *The Guardian*, BBC, CNN, Al Jazeera y *The Independent* ha sido considerada por la revista *Elle* como una de las doce mujeres que están cambiando el mundo. *El otro lado de la montaña* (Temas de hoy, 2020) ha sido publicado en Estados Unidos, Reino Unido, Alemania, Italia, Suecia y Finlandia.

**Moha Gerehou** (Huesca, 1992) es periodista y colaborador en medios como *La Hora de la 1* de TVE, *Vogue* o *eldiario.es*. Ex presidente de SOS Racismo en España, autor del libro *Qué hace un negro como tú en un sitio como este* (Península, 2021) y del monólogo audiovisual *Cómo sería mi vida si fuera un negro de película*.



## Mariana Enríquez

### El terror de lo conocido

↳ En conversación con Laura Fernández

Épicas radicales  
Conversación *online*

Mariana Enríquez es uno de los fenómenos literarios más importantes de los últimos tiempos. Profundamente original, ha redefinido los términos del género del terror en español, alejándose de los códigos habituales para adentrarse en la monstruosidad y el miedo que pueden causar las situaciones y los personajes reales. La crítica social se esconde también en su obra: la burocracia, la corrupción, las desapariciones de la dictadura... Esos son los fantasmas de los que su obra se nutre, en sus palabras: «Cualquier horror real es igual o más terrorífico que cualquier cosa que podamos imaginar». De ella Dave Eggers ha dicho: «Una escritora fascinante que exige ser leída... Su ficción nos impacta con la fuerza de un tren de mercancías».

**Mariana Enríquez** (Buenos Aires, 1973) es periodista, subeditora del suplemento Radar del diario *Página/12* y docente. Ha escrito novelas, relatos de viajes, perfiles y colecciones de cuentos. Su obra incluye las novelas *Las cosas que perdimos en el fuego* (Anagrama, 2017) publicada en veinte países y galardonada con el Premi Ciutat de Barcelona; *Los peligros de fumar en la cama* (Anagrama, 2017); *Nuestra parte de noche*, ganadora del Premio Herralde de Novela y el Premio de la Crítica y *Alguien camina sobre tu tumba* (Anagrama, 2021) y el ensayo *La hermana menor*, un retrato de Silvina Ocampo (Anagrama, 2018). Ha sido finalista del International Booker Prize 2021.

**Laura Fernández** (Terrassa, 1981) es autora de cinco novelas: *Bienvenidos a Welcome* (Elipsis 2008/Literatura Random House, 2019), *Wendolin Kramer* (Seix Barral, 2011), *La chica zombie* (Seix Barral, 2013), *El show de Grossman* (Aristas Martínez, 2013) y *Connerland* (Literatura Random House, 2017). Su obra ha sido traducida al francés y al italiano y sus cuentos han sido incluidos en numerosas antologías. Laura Fernández es también periodista y crítica literaria y musical, y una apasionada entrevistadora de escritores. Escribe principalmente para *El País*, aunque en el pasado ha colaborado en una infinidad de medios.



*La Crónica Francesa (del Liberty, Kansas Evening Sun)*  
Wes Anderson, Estados Unidos, 2021

## **La Crónica Francesa (del Liberty, Kansas Evening Sun)** de Wes Anderson

Proyección

En colaboración con Cineteca Madrid y Searchlight Pictures, Capítulo uno presenta la proyección en exclusiva de *La crónica francesa (del Liberty, Kansas Evening Sun)*, la última película del director más literario de todos los tiempos: Wes Anderson, lector, rescatador de libros, creador de una fraternidad propia de autores...

La película cuenta la historia de los últimos días de una revista americana icónica, contada desde la perspectiva de Bill Murray, quien interpreta al editor Arthur Howitzer Jr., un personaje inspirado en Harold Ross, el editor fundador de *The New Yorker*, quien debe liderar a un equipo de periodistas que viven y trabajan en una imaginaria ciudad francesa del siglo xx. En sus páginas, el *Dispatch* trata temas relacionados con el mundo de la política, las artes tanto altas como bajas, y también historias de interés humano. Una película que supone una nueva incursión en el particular universo de Anderson, tan excéntrico como seductor y tan divertido como agudo en su retrato de unos personajes siempre extraños. El valor de la narración y el poder de la palabra escrita tienen una representación perfecta en esta película.

La película se estrenará en cines el 22 de octubre de 2021



## Libros Que Importan

↳ Coorganizado con Atrapavientos

La acción participativa Libros Que Importan es una suerte de amigo invisible literario. Un intercambio multitudinario de libros que tiene lugar en un espacio público. Esta actividad se ha desarrollado con gran éxito en diferentes ciudades de España. En Zaragoza se han celebrado ya cuatro ediciones, en las que han participado más de 16.000 personas que aportaron cerca de 8.000 libros.

¿Cómo funciona? Yo entrego un libro envuelto y recibo otro envuelto también. El intercambio se realiza de manera anónima y una de sus características más importantes es que cada libro debe ir dedicado por la persona que lo entrega. En esa dedicatoria, el que entrega cuenta por qué ese libro es importante para él o ella, de manera que el receptor se lleva algo más que un libro: se lleva una historia que espera ser revivida.

El sábado 16 a las 12 horas arrancaremos la acción con una aportación inicial de 100 libros entregados por 100 personajes especiales para nosotros, personajes que estén muy próximos al mundo de la cultura y que puedan ser inspiradores; 100 rostros conocidos que quieran contarnos lo importante que es la literatura para ellos: escritores, deportistas, artistas, periodistas, libreros, bibliotecarios.



*Vente a Matadero  
con un libro que te  
importe*

# ENTREMESSES VISUALES

Ciertas prácticas creativas recientes han hecho saltar por los aires el marco de la página y la idea de libro al incorporar las pantallas, los medios audiovisuales y multimedia y la programación computacional al campo de la experimentación literaria. Siguiendo la máxima de Kenneth Goldsmith: «el contexto es el nuevo contenido», las estrategias de apropiacionismo, reescritura, collage, remediación de código y experimentación sonora y visual adquieren un papel protagonista en muchas de estas propuestas.

En esta primera edición de *Capítulo uno* proponemos unos pequeños bocados audiovisuales que se proyectarán entre sesiones y que se han seleccionado con la colaboración del British Council y el ZEBRA Poetry Film Festival. Este festival, nacido en 2002, fue el primero en convertirse en plataforma internacional de cortometrajes basados en la poesía: el llamado cine poético. Cada año ofrece a los poetas, cineastas y creadores de festivales de todo el mundo una oportunidad para el intercambio creativo y el encuentro con un amplio público.

[filmfreeway.com/ZEBRAPoetryFilmFestival](http://filmfreeway.com/ZEBRAPoetryFilmFestival)



*Leuchtende Schafe.* Ulrike Almut Sandig

Se proyectarán en *La hoja* en convivencia con el resto de actividades.  
Durante el fin de semana de 12 a 21 h.

# INFORMACIÓN SOBRE ENTRADAS

## CONVERSACIONES

- Auditorio Casa del Lector: 3,5€
- Sala Azcona. Cineteca Madrid: 3,5€

## APERITIVO POÉTICO, CONCIERTO VIOLETA Y KALAF EPALANGA DJ SET

- Instalación *La hoja*. Nave Intermediae: 3,5€

## PROYECCIÓN DE LA CRÓNICA FRANCESA (DEL LIBERTY, KANSAS EVENING SUN), DE WES ANDERSON

- Sala Azcona. Cineteca Madrid: Consultar la página web

## VENTA DE ENTRADAS

- Los precios de las entradas no incluyen los gastos de gestión.
- Las entradas para el festival *Capítulo uno* podrán adquirirse a través de la página web [www.mataderomadrid.org](http://www.mataderomadrid.org), la plataforma de venta de entradas de Madrid Destino y en la taquilla de Cineteca Madrid.
- Para incidencias en la compra de entradas *online*, puedes escribir un email a [entradas@madrid-destino.com](mailto:entradas@madrid-destino.com)
- Es necesario darse de alta en la plataforma [tienda.madrid-destino.com/es/matadero-madrid](http://tienda.madrid-destino.com/es/matadero-madrid) para poder realizar la compra de las entradas *online*.
- Las entradas del festival son numeradas.
- No es necesario canjear las entradas adquiridas *online*.

## **TAQUILLA CINETECA MADRID**

Pl. de Legazpi 8, 28045, Madrid

Horarios de taquilla durante el festival:

- Viernes 15 de octubre de 10:30 a 14:30 y de 15:30 a 22:00h
- Sábado 16 de octubre de 10:30 a 14:30 y de 15:30 a 22:00h
- Domingo 17 de octubre de 10:30 a 14:30 y de 15:30 a 22:00h

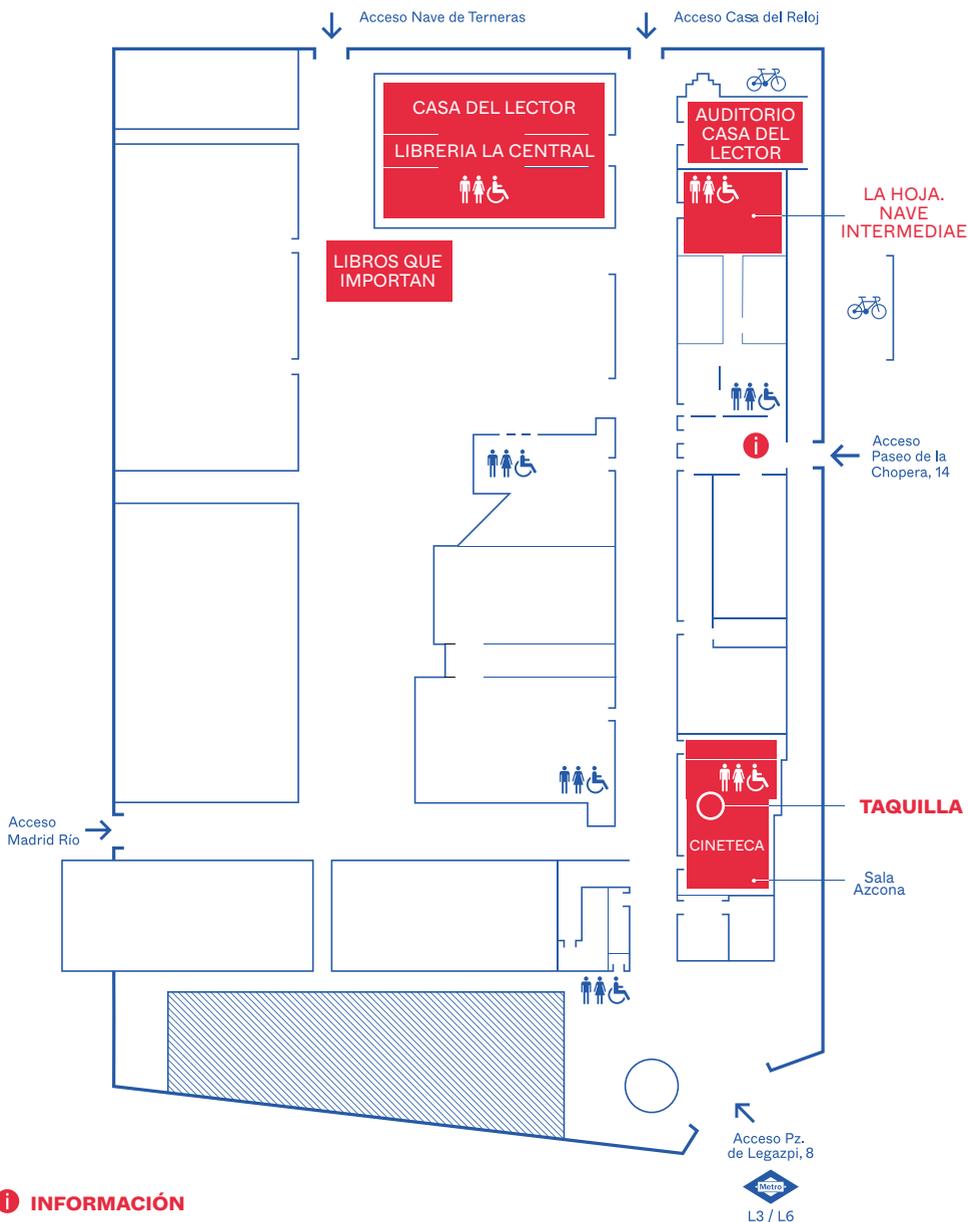
## **ALGUNAS INDICACIONES PARA EL ACCESO**

- No está permitido introducir bebida o comida en ninguna de las actividades del festival.
- No está permitido el acceso con perros en ninguna de las actividades del festival.
- Se ruega la llegada diez minutos antes de cada actividad. No se permitirá el acceso a las actividades una vez comenzadas.
- Algunos autores ofrecerán firma de libros. La duración de cada firma será estipulada por cada autor y el acceso será por orden de llegada a la zona de firmas del propio autor.
- La apertura de puertas en Casa del Lector se realizará 30 minutos antes del comienzo de la actividad.
- Las conversaciones en Casa del Lector con autores extranjeros disponen sistema de traducción simultánea al castellano.

## **ACTIVIDADES GRATUITAS**

- La actividad LIBROS QUE IMPORTAN es gratuita, no haciendo falta retirar ninguna entrada.

# PLANO Y LOCALIZACIONES



El equipo de Matadero Madrid ha comisariado el Festival conjuntamente con Patricia Escalona y con la colaboración del colectivo Una Fiesta Salvaje (ver pág. 33).

**Patricia Escalona.** Con una experiencia en el mundo editorial de más de 20 años, Patricia Escalona inició su trayectoria en Ediciones B, primero como asistente del departamento y después como editora de diferentes colecciones. Formó parte del lanzamiento de Suma de Letras-Punto de lectura y tras un periodo en Nueva York trabajando en The New Press, regresó a Barcelona para incorporarse como socia fundadora de Rocaeditorial. Durante su carrera ha publicado a autores como Neil Gaiman, Howard Jacobson o Kate Bolick y fue responsable de la recuperación de la obra completa de E.L. Doctorow en nuestro país. Actualmente desarrolla su actividad como editora *freelance*, escritora y colaboradora en medios de comunicación.

### **Espacio Librería La Central-Capítulo uno**

Durante los días del festival, Matadero dispondrá de una librería en la que se podrá encontrar la obra publicada de todos los autores y participantes en las conversaciones y eventos. Además, los autores del festival proponen una selección de libros recomendados: diez títulos que les han marcado por razones diferentes: descubrimientos infantiles, obras políticas y filosóficas, narrativa clásica y de género... una oportunidad única para adentrarse en un universo de lecturas y de referentes literarios en primera persona.

Espacio Librería La Central-Capítulo uno

---

## **CAPÍTULO UNO**

Desde sus comienzos la literatura ha tenido una presencia fundamental en Matadero Madrid, principalmente a través de Casa del Lector. Inaugurado en 2012, este Centro Internacional para la Investigación, el Desarrollo y la Difusión de la Lectura de la Fundación Germán Sánchez Ruipérez es un gran espacio cultural que hace de los lectores y la lectura sus protagonistas fundamentales. Un espacio en el que compaginar el público general y el mundo profesional; desde el que experimentar con la lectura, sus nuevas manifestaciones, su promoción o la formación de sus intermediarios. Casa del Lector es el colaborador principal del Festival Capítulo uno.

---

## **ORGANIZACIÓN EN MATADERO MADRID**

**Colaborador principal del Festival:** *Casa del Lector*

**Con:** *Cineteca Madrid e Intermediae Matadero*

**Comisariado:** *Matadero Madrid y Patricia Escalona con la colaboración de Una Fiesta Salvaje*

**Ayudo a la coordinación artística:** *Double Decker, S.L.*

**Ilustración para la comunicación del Festival:** *Aníbal Hernández*

**Con la colaboración de:** *Anagrama, Literatura Random House, Sexto Piso, Libros del Asteroide, Temas de Hoy, Duomo, Reservoir Books, Revista GRANTA, Zebra Poetry Film Festival, Atrapavientos/Libros que importan, Fundación Formentor, Institut Français Madrid, British Council, Embajada de Suecia Madrid, Istituto italiano di Cultura*

---

### **MATADERO MADRID**

**Directora artística:** *Rosa Ferré*

**Gerente:** *Alma Fernández Rius*

### **OFICINA DE COORDINACIÓN**

**Coordinación gerencia:** *Adela Fernández*

**Comunicación:** *Myriam González, Marisa Pons,*

*Laura Bragado, Raúl González*

**Diseño gráfico:** *Mario Cano*

**Relaciones institucionales:** *Marta García Santo-Tomás*

**Área Educativa y Públicos:** *Javier Laporta, Mercedes Álvarez, Aranzazu Benito*

**Gestión de proyectos:** *Aitor Ibáñez*

**Producción:** *Miriam Bosch, Santiago Jimenez, Gabriel Lucas, David Romero, Vicente Fernández, Rodolfo Cortés Guerra*

**Coordinación técnica:** *Alberto Nietos*

**Gestión y administración:** *Mila Pinel, Susana Arranz, Álvaro Estévez, Nieves Montealegre Martínez*

**Infraestructuras:** *Raúl Cano*

**Jurídico:** *Montserrat Rivero*

Organiza



**MATADERO**  
CENTRO DE CREACIÓN  
CONTEMPORÁNEA

Con



Colaborador principal



Con el apoyo de

Anagrama, Duomo, Literatura Random House, Libros del Asteroide, Sexto Piso,  
Reservoir Books, Temas de Hoy, Revista GRANTA



*fundación formentor*



Librería colaboradora

**LA CENTRAL**

Andrea Aguilar  
César Aira  
Maurizio Amendola  
Basilio Baltasar  
Dominique Barbéris  
María Benito  
Gabriela Casero Monge  
Javier Cercas  
Edwidge Danticat  
Irene de la Torre  
Donatella Di Pietrantonio  
Mariana Enríquez  
Kalaf Epalanga  
Laura Fernández  
Laura Ferrero  
Paulina Flores  
Dora García  
Berta García Faet  
Moha Gerehou  
Violeta Gil  
Anna Guitart  
Patrick Hamilton  
Miguel Ángel Hernández

Paul Holdengraber  
Manuel Jabois  
Alicia Kopf  
Lotte Lentés  
Antonio Lucas  
Rebecca Makkai  
Helena Mariño  
Valerie Miles  
Cristina Morales  
Alejandro Morellón  
Mónica Ojeda  
Joost Oomen  
Malcolm Otero Barral  
Marialuisa Pappalardo  
Marta Peirano  
Cristina Romero Recio  
Paula Ruiz López  
Minna Salami  
Inés Sánchez Mesonero  
Marta Sanz  
Alejandro Simón Partal  
Liv Strömquist  
Chenta Tsai

## Capítulo uno

### Festival Internacional de Literatura de Matadero Madrid

15-17 de octubre de 2021

En colaboración con Casa del Lector

MATADERO MADRID

Paseo de la Chopera 14, 28045 Madrid  
info@mataderomadrid.org // @mataderomadrid  
T. 91 318 46 79

@mataderomadrid @casalector  
#Capitulouno #ChapterOne